

<http://www.skr.su/news/239268>

Японский меценат готовит новые проекты для Южно-Сахалинска

日本人パトロンがユジノサハリンスクのために新しいプロジェクトを準備



Ровно год назад, 15 июля 2013 года, фасад Сахалинского областного краеведческого музея преобразился благодаря новой подсветке.

ちょうど1年前、2013年7月15日にサハリン州郷土博物館の正面は新しいライトアップにより姿を変えた。

Сегодня инициатору и спонсору этого проекта почетному гражданину Южно-Сахалинска, генеральному директору ООО «Эмю Плэнинг Сахалин» Мияниси Ютака в музее вручили в знак благодарности памятную табличку.

今日博物館では、このプロジェクトの発信者とスポンサーであり、ユジノサハリンスクの名誉市民である(有)エミュ・プランニング・サハリン代表取締役宮西豊氏に感謝のしるしとして記念プレートが授けられた。

А он в ответ рассказал о своих новых идеях.

彼からは新しいアイデアについて話してくれた。

Мияниси Ютака уже более 20 лет ведет бизнес на Сахалине, но обычные жители знают его как мецената и благотворителя.

宮西豊氏は20年間以上サハリンでビジネスを行っているが、一般市民には彼はパトロンと善業家として知られている。

По его инициативе в городском парке имени Гагарина несколько лет назад была высажена аллея сакуры.

彼の発意で数年前ガガーリン記念公園には桜の並木道が植えられた。

Также он известен своим композиторским талантом, его музыку исполнял Сахалинский камерный оркестр под управлением Александра Зражаева.

また彼は作曲家としても有名で、作曲した音楽がアレクサンドル・ズラジャエフ指揮でサハリン室内音楽団により演奏された。

На церемонии награждения господин Мияниси поблагодарил всех присутствующих и поделился своим новым проектом.

表彰式では宮西氏は参加者の皆に感謝の言葉を述べ、新しいプロジェクトについて話した。

По его словам, в Японии цветущим символом России считают сирень, и в Саппоро даже есть «русская» сиреневая аллея.

彼が言うには日本ではロシアの花シンボルとしてライラックが考えられていて、札幌市で「ロシアの」ライラック並木道までもあるそうだ。

«Я встретился с исполняющим обязанности мэра Южно-Сахалинска Сергеем Надсадиным и предложил ему свой план по созданию сиреневой аллеи на территории вашего города.

「私はユジノサハリンスク市長代行セルゲイ・ナドサディンにお会いし、市内にライラック並木道を作るというプロジェクトを提案しました。

И получил поддержку», - сказал меценат.

そして支持を得ました。」とパトロンは言った。

А с новым директором спорткомплекса «Горный воздух» Магомедом Магомедовым Мияниси Ютака обсудил возможность посадки на одном из склонов горы так называемой ковровой сакуры,

небольшого растения, красиво цветущего, как и дерево сакуры.
そして宮西豊氏はスポーツ施設「ゴルニー・ヴォズドゥフ」の新しい施設長マゴメード・マゴメードビチと話し合い、山の斜面の一つに桜のように咲く小さい植物シバザクラを植える可能性を検討した。

Первые саженцы ковровой сакуры будут завезены и высажены на «Горном воздухе» в этом году.

シバザクラの最初の苗は今年入荷し「ゴルニー・ヴォズドゥフ」に植えられる予定。

Но на засаживание всей предполагаемой площади, по предварительным расчетам, уйдет около трех лет.

しかし予定されている用地を全面的に植え尽くすまでは約3年間かかる。

Господин Мияниси отметил, что с радостью примет от работников музея и жителей города предложения и замечания по своим прежним и новым проектам.

宮西氏は、以前のプロジェクトと新プロジェクトについて博物館の従業員や市民から提案とコメントがあれば嬉しいと話した。

Начальник отдела охраны объектов культурного наследия министерства культуры Сахалинской области Елена Савельева выразила благодарность меценату и пожелала успехов в дальнейшей деятельности на островной земле.

サハリン州文化省文化遺産保護部のエレナ・サヴェリエヴァ部長はパトロンに対して感謝を述べ島での今後の活動に位おいて成功を願うと述べた。

Памятную табличку с благодарностью от музея и жителей города господину Мияниси вручила директор краеведческого музея Татьяна Роон.

郷土博物館のタチアナ・ロオン館長は宮西氏に、博物館一同と市民からの感謝プレートを手渡した。